

УДК 81'373.72

DOI 10.47388/2072-3490/lunn2023-64-4-240-253

ИССЛЕДОВАНИЕ ЦЕННОСТИ ТРУДА В ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ ТУРКМЕНИСТАНА В КОНТЕКСТЕ РЕГИОНОВЕДЕНИЯ И СТРАНОВЕДЕНИЯ

Чжу Шисон¹, Сяо Гуйчунь^{2,3}, Чэнь Чуньхун¹

¹Сычуаньский университет иностранных языков,
Чунцин, Китай

²Монгольский исследовательский университет,
Улан-Батор, Монголия

³Синьцзянский педагогический университет, Урумчи, Китай

Пословицы и поговорки Туркменистана являются нематериальным культурным наследием, передаваемым устно, и кристаллизацией коллективной мудрости туркменского народа. Это не только отражение унаследованных народных традиций туркменской этнической группой и их интеграция в разнообразную этническую культуру, но и живое ископаемое народного языка и культуры.

Данная статья объединяет современную теорию трудового воспитания в целях обсуждения и анализа трудовых идей, содержащихся в туркменских народных пословицах и поговорках, включающих трудовое познание, отношение к труду, практический путь и ценностную ориентацию.

Исследование показывает, что возникшие в процессе труда пословицы и поговорки отображают разнообразные элементы трудовой культуры туркмен и являются важным ориентиром для понимания традиционных трудовых ценностей туркменского народа. Туркменские пословицы и поговорки играют важную роль в глубоком понимании трудовых ценностей, национального духа и этики, а также в трудовом воспитании. Все это имеет характеристики мультикультурной интеграции, которая в определенной степени также отражает духовную жизнь и этические нормы туркменского народа.

Ключевые слова: региональные и страноведческие исследования; Туркменистан; народные пословицы и поговорки; трудовые ценности.

Цитирование: Чжу Шисон, Сяо Гуйчунь, Чэнь Чуньхун Исследование ценности труда в пословицах и поговорках туркменистана в контексте регионоведения и страноведения // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2023. Вып. 4 (64). С. 240–253. DOI: 10.47388/2072-3490/lunn2023-64-4-240-253.

Work-Related Values in Turkmenistan's Folk Proverbs and Sayings: A Regional Studies Perspective

Zhu Shisong¹, Xiao Guichun^{2, 3}, Chen Chunhong¹

¹Sichuan International Studies University, Chongqing, China

²Graduate University of Mongolia, Ulaanbaatar, Mongolia

³Xinjiang Normal University, Urumqi, China.

Being part of intangible cultural heritage transmitted orally by the Turkmen people, folk proverbs and sayings of Turkmenistan are regarded as crystallization of the collective wisdom of the Turkmen working people. This is not only a reflection of the inherited folk traditions of the Turkmen ethnic group and its integration into a diverse ethnic culture, but also a living fossil of the national language and culture. The present study leans on the modern theory of labor-based education to discuss and analyze work-related ideas contained in Turkmen folk proverbs and sayings, including understanding of and attitudes to work, practical work-related patterns, and work-related value orientation. Turkmen folk proverbs and sayings attach great importance to and facilitate a deeper understanding of Turkmen labor-related values and Turkmen work spirit, work ethics, and the role of work-based education. The study also shows that Turkmen folk labor-related proverbs and sayings originated in daily work and life of the Turkmen people and thus reflect various elements of the work culture of the Turkmen people and contain traditional thinking about work as well as faith-based, spiritual values of the Turkmen people. Work-related values reflected in the folk proverbs and sayings of Turkmenistan are an important reference point for understanding the traditional labor concepts of the Turkmen people. They have a deep theoretical and practical value, since they provide a narrative space that helps to better understand the work values of the Turkmen society, possess necessary characteristics for multicultural integration, and reflect the spiritual life and ethical norms of the Turkmen people.

Key words: regional studies; Turkmenistan; folk proverbs and sayings; labor values.

Citation: Zhu Shisong, Xiao Guichun, Chen Chunhong (2023). Work-Related Values in Turkmenistan's Folk Proverbs and Sayings: A Regional Studies Perspective. *LUNN Bulletin*, 4 (64), 240–253. DOI: 10.47388/2072-3490/lunn2023-64-4-240-253.

1. Введение

Пословица может быть определена как «часто используемая фраза, которая выражает некоторые очевидные истины или знакомый опыт» (Guralnik, Solomon 1980: 1144). Пословица, также известная как сленг, как поговорка, является широко распространенной в народе фразой с фиксированной структурой и глубоким содержанием (Li Peng, Zhang Mingxin 2013). Китайские лингвисты Хуан Божун и Ляо Сюйдун определяют пословицы, как «фиксированные высказывания, лаконичные и содержательные по форме и смыслу, использующиеся в разговорном языке народа» (Huang Borong, Liao Xudong 2017: 252). Известный китайский лингвист Ли Шусян отмечает: Поговорка — это широкое название, типичная поговорка — это

так называемая пословица, которая есть в языках всех стран, а английское название — *proverb* (Wen Duanzheng 1989).

Пословицы и поговорки на самом деле относятся к более широкой категории идиоматических выражений. Идиоматические выражения — это обычная фраза или множество слов, которые не могут быть выведены из их составных слов с подразумеваемым значением. Как один из носителей фольклорной культуры, поговорки и пословицы имеют отличительные черты фольклорной культуры, их содержание охватывает все аспекты общественной жизни и является записью народной культуры (Wu Zihui 2006: 113).

Среди пословиц различных этнических групп Центральной Азии выражение труда и воспевание труда стали наиболее важным и значимым содержанием пословиц (Shan Jinfeng, 2020: 135). «Пословицы и поговорки, созданные туркменами, стали средством или методом определения того или иного благородного кодекса и прекрасной инициативы в обществе» (Туркменистан: Золотой век 2020).

Туркменистан, расположенный на юго-западе Центральной Азии, благодаря своему расположению получил название «перекресток семи дорог». Из истории известно, что Туркменистан имел широкие связи и сильное влияние в этом регионе (Gong Liefu 2006: 28). Его уникальное географическое положение, климатические условия и социальная среда породили самобытные обычаи и большое количество образных и уникальных народных пословиц и поговорок. Пословицы и поговорки Туркменистана являются своего рода нематериальным культурным наследием, передаваемым туркменским народом в устной форме. Они тесно связаны с общественным производством и практической деятельностью народа, ценятся и обладают глубоким философским смыслом, в них особенно богато и разнообразно отражены ценности труда.

Трудовые ценности занимают значимое место в системе ценностей любого народа и являются одним из важных направлений изучения региональной культуры. Нравственно-ценностный компонент языковой картины мира в значительной степени отражен в паремиологическом материале — единицах пословичного фонда: пословицах, поговорках, фразеологических единицах (Круглова 2019).

С момента обретения независимости Туркменистаном статус туркменского языка как государственного постоянно повышался. Он является официальным языком Туркменистана, а русский язык — общепринятым языком.

В настоящее время, в контексте инициатив Китая «Пояс и путь» и Туркменистана по возрождению Шелкового пути, существует настоятельная необходимость в расширении культурных обменов между Китаем и

Туркменистаном и общения между народами. Очевидно, что в этой связи особенно важно уделить внимание историко-культурному исследованию трудовых ценностей Туркменистана. Пословицы и поговорки, как зеркало, отражают разнообразные элементы культуры труда Туркменистана. С точки зрения культурной коннотации туркменские пословицы и поговорки содержат общепринятые человеческие ценностные суждения и этические ориентации, такие как патриотизм и любовь к дому, гордость за свой народ, за его трудолюбие, подвиг и талантливость, прославление трудолюбия и надежности, презрение к лени и лицемерию. Ценность труда является ядром многовековой туркменской культуры.

2. Материалы и методы исследования

Материалом для исследования послужили следующие собрания: сборник «Пословицы и поговорки народов Востока» (Пословицы 1961), который был издан в 1961 году под эгидой Академии Наук, института Народов Азии, второе издание словаря «Туркменские пословицы и поговорки», опубликованное в 1980 году (Каррыев 1980), а также собственные полевые исследования авторов в Туркменистане.

3. Результаты исследования и обсуждение

Анализ туркменских пословиц и поговорок выявил заложенные в них трудовые ценности, дал представление о повседневной работе и жизненном опыте, обычаях, способах мышления, социальной психологии, ценностях и духовных исканиях туркменского народа. Более того, социальные изменения, происходившие в Туркменистане с момента обретения республикой независимости, адаптация национальной культуры и общества в целом к новым реалиям Туркменистана также получили отражение в пословицах и поговорках.

(1) Трудовое познание

Пословицы и поговорки Туркменистана — это своего рода образ мышления и культурные особенности, постепенно сформированные туркменским народом в результате длительного исторического развития и охватывающие практически все сферы общественного производства и жизни.

«Ценности сосредоточены на том, что должно быть или чего стоит жизнь» (Wood 2004: 106). Труд — это основная практическая деятельность и способ существования человечества, — это единственное средство самосохранения и развития. «Труд играет основную роль и имеет основополагающую ценность в выживании и развитии человечества» (Lu Xiaojuan, Li Xiaoyi 2020: 7). Эта мысль неоднократно проявляется в туркменских пословицах и поговорках. Так, например, пословицы: *Süýji bolýar ekip iýýseň*,

maňlaý deriň döküp iýseň / «Заработанное потом — отдаёт мёдом»; *der dökseň-dür döküler* / «Заработано трудом — сдобрено мёдом» показывают отношение туркмен к труду: труд — это не только тяжелая работа и пот, но и удовольствие, счастье, и основа выживания человека. В пословицах и поговорках Туркменистана труд высоко ценится, рассматривается как источник жизни и богатства, а также как мера человеческого достоинства и стандартов (Каррыев 1980: 3). Такое позитивное отношение к труду весьма распространено в туркменской лингвокультуре.

Ценность труда

В народе сложились образные и глубокие пословицы и поговорки о труде, например: *Azapsyz ýeriň ady ýok* / «Место, куда не вложен труд, — имени не имеет»; *Iş başy gara damak, soňra ýatyp uklamak* / «Без труда нет и отдыха» — здесь показывается важность труда, понимание труда как блага. Эти народные афоризмы призваны формировать в людях правильное отношение к труду, к работе, прославлять тружеников, тех, кто любит труд и получает от него удовольствие. Проводится мысль, что туркменский народ потому и счастлив и находится в безопасности, что все ему дается созидательным трудом. Как гласит пословица, которую мы унаследовали от наших предков: «Если ты с радостью работаешь, счастье будет приходить одно за другим» (Газакбаев 2011: 3).

Знаменитая книга «Родословная туркмен» хивинского хана и историка, занимающая важное место в истории Туркменистана, рассказывает о происхождении туркменского народа (Кононов 1958). Согласно историческим записям, туркменские племена вели преимущественно кочевой образ жизни, и куда бы они не отправились, всюду привносили свой трудовой опыт, суждения и эмоции, связанные с трудовыми буднями. Многие туркменские племена, проживавшие в общине Галеманг, принадлежат к племени авашар, которые до сих пор живут в этом районе. Кизкалеси расположен в современном районе Эрдемли провинции Мерсин. Этот район и его окрестности густо населены иммигрантами из Авашара (Sümer 1972: 177).

Туркмены, живущие в горных районах северного Иранского нагорья, занимаются кочевым скотоводством, и их большинство, а некоторые — земледельческим сельским хозяйством (Wu Hongwei, Xiao Fei 2014: 38).

Издавна у туркмен существовало два разных вида хозяйственной деятельности — кочевничество и земледелие, что нашло отражение в больших различиях в культуре и философии труда. Пословица *Ilki iş, soň iýmış* / «Где работа, там и плов» распространена во многих районах Туркменистана. В ней находит отражение кочевой образ жизни. Цивилизацию оазисов обеспечивали и другие трудовые ресурсы: туркмены, которые занимались зем-

ледельчеством, добывали пищу с земли и вели оседлый образ жизни. Туркмены Хивинского ханства, особенно скотоводы в среднем течении реки Амударья, начали переходить от кочевого образа жизни к оседлому в первой половине XVIII века (Lan Qi 2018: 287).

Из земледельческого производства и жизни сторонников кропотливой работы в одном месте дошли до нас такие пословицы: *ekseň -orarsyň* / «Посеешь — пользу получишь»; *Arpa ekip, bugdaý ormarsyň* / «Посеешь ячмень — пожнешь ячмень»; *Ekseň-pagta-ýetersiň bagta* / «Вырастишь белое золото — получишь богатые дары»; *Işleseň-dişlärsiň* / «Поработаешь — сеешь»; *Bag aýdypdyr: Bak maňa, bakaýun saňa* / «Ждешь плодов от дерева — ухаживай за саженцем» и т. д. Эти свидетельства народной мудрости проводят мысль о производительном труде и о том, что существует эндогенная связь между трудом и урожаем.

Туркменские пословицы и поговорки выполняют воспитательную функцию: учат, что добросовестный труд подразумевает вознаграждение, а тех, кто не работает или не хочет работать, осуждают. Приведем примеры пословиц, адресованных бездельникам, лентяям: *Işlemedik-dişlemez* / «Не потрудишься — не заработаешь»; *Saýany ekmedik, salkynda ýatmaz* / «Кто не сажал дерева, тому не лежать в тени»; *Tazysyz aw gansyz bolar* / «Выйдешь на охоту без гончей — вернешься домой без добычи»; *Tomus depesi gaýnamadygyň gys gazany gaýnamaz* / «Летом страда — отрада зимой»; *Tomusuna saz çalan gysyna gapy kakar* / «Проспал весной — заплачешь зимой». В приведенных выше изречениях нетрудно заметить оттенки сарказма и назидания.

Интересно, что в пословицах призывают тех, кто презирает труд, не любит тяжелую работу и сосредоточен на удовольствиях, приучать себя к работе. Есть вероятность, что такой посыл имеет древние корни в реальной туркменской истории, когда предки современных туркмен были выходцами из разных мест, которые пришли с лугов, гор, оазисов и пустынь, и имели разный жизненный уклад.

Таким образом, основная идея, которую несут пословицы о ценности труда сегодняшним поколениям, состоит в том, чтобы правильно оценивать значение труда в жизни человека, осознать необходимость трудиться и развивать позитивное отношение к труду и полезные трудовые привычки.

Результаты труда

В пословицах также акцентируется внимание на результатах труда, проводится мысль о том, что труд приносит много полезных плодов, отчего жизнь людей делается счастливее, а будущее будет еще лучше. Приведем примеры пословиц о плодах труда: *Bir ýyllyk azaba-ýüz ýyllyk hasyl* / «Тутовник год растишь — на сто лет доход получишь»; *Zähmet soňy — rähnet* /

«После труда — услада»; *Gutaran işiň bereketi başga* / «Законченное дело пахнет розами». Они выражают то, что человек может не только получить удовольствие и вкусить духовное наслаждение от результатов своего труда, но и почувствовать вкус жизни, а также ощутить чувство безопасности и уверенности от проделанной работы.

Плоды любой деятельности являются результатом упорного труда людей, и они также являются стандартом и мерилom для оценки человеческих достижений, например: *Agaç miwesinden belli, adam- hilesinden* / «Дереву цена — по плодам, человеку — по трудам».

Такие пословицы, как *Ýazyň ýuwundysy- gyşa gatyk* / «Плоды лета — клад зимой»; *Ýylyň gelişi Nowruzýndan belli* / «Каков будет год — по Новрузу видно» и др., показывают, что для получения отдачи от труда требуется время. Это трудовой опыт туркменского народа, полученный в результате многолетних наблюдений за временем, живым и неживым, за природными явлениями, который отражает национальные представления о том, что результаты труда должны соответствовать законам природы.

Субъект труда

Что касается статуса и роли субъектов труда, то они также находят отражение в пословицах и поговорках Туркменистана: *Işläni- il sylar* / «Трудишься больше — похвалит народ»; *Işläni- il sylar* / «Вложенный в дело труд — народ оценит»; *Zarpçy bolsaň -syлагlanarsyň* / «Ударником станешь — на выставку поедешь». Данные выражения указывают, что счастливая жизнь протекает из добросовестной работы, из самоотверженности каждого человека, подчеркивается, что труд работников будет признан народом, и выдающиеся работники заслуживают достойного уважения.

Если хороших работников нужно уважать и любить, то следует разобратъся, как относятся и описываются в пословицах те, кто не любит работать. Приведем несколько таких пословиц: *Işlemedik dişlemez* / «Все — от труда, кто не трудится, тот в хлебе нуждается»; *Işläne- bar, işlemedik -nana zar* / «Работал — своим закусишь, не работал — у чужих попросишь»; *Hünär bilýän hor bolmaz- bilmedik bar bolmaz* / «Трудишься — проживаешь, лентяем будешь — пропадешь»; *Iş bilene zähmet- bimedigi töhmet* / «Труд для знаатока — почет и слава, для дурака — горе и отрава». В данных изречениях использован прием диалектики, чтобы показать, что трудиться — славно, а не трудиться — позорно. Культивируются позитивные ценности труда, которые противопоставляются ложным устремлениям тех, кто презирает труд.

(2) Методы и пути реализации труда

Методы и пути реализации труда всегда были важны в длительном процессе развития системы человеческого производства. «Пословица исходит из практики, по содержанию «практичное слово», которое выдерживает

проверку фактами» (Li Yaozong 2006: 33). В туркменском языке много пословиц и поговорок о методах и путях трудовой практики.

Руки

Руки являются важным инструментом в производстве и жизни человека, а также свидетельством упорного труда трудящихся. В туркменском языке есть множество пословиц и поговорок, воспевающих трудовые руки и людей, реализующих этими руками свои мечты, например: *Adam eli gyzyly gül* / «Рука человека и пустыню в цветник превращает»; *El görki- hünär* / «Искусная рука — словно цветок»; *Hünärli -hor bolmaz* / «У работающих рук большой заработок». Такие пословицы внушают, что собственными руками можно многого добиться, усердная работа обеими руками создаст лучшую жизнь. В то же время обращается внимание на то, что навыки и умения, правильное понимание своих предрасположенностей и склонностей полезно и повышает уверенность работников в себе.

Орудия труда

Умение пользоваться орудиями труда является одной из главных необходимых составляющих условий трудовой деятельности в представлениях туркмен, что четко отражено в пословицах и поговорках, например: *Eli bara pil tapylar, pili bara pul tapylar* / «Имеешь руки — лопата найдется, значит, и деньги заведутся»; *Öküz bilen ýer süreniň, öküzem aç bolmaz, eýýesem* / «За плуг возьмешься — голодным не будешь». Здесь не только отмечается большая роль орудий труда, но и проводится мысль об их рациональном использовании. Умение хорошо владеть инструментами — гарантия высокой эффективности труда, и как следствие, лучшие результаты труда.

В числе орудий труда туркмен необходимо особо упомянуть коня. Традиционно лошади используются как средство передвижения людей, грузов и как орудие труда. У туркменов любовь и привязанность к лошадям проявлена в высшей степени, и это находит свое отражение в пословицах и поговорках: *Aty idetseň köp ýyllyk, idetmeseň bir günlük* / «Заботишься — на много лет, без заботы — конь лишь на день»; *At dosty- ata dosty* / «Друг коня — друг отца»; *Maly baryň -hary bar* / «Ухаживаешь хорошо за скотной — она кормит тебя весной и зимой». Данные крылатые выражения свидетельствуют о трепетном отношении туркмен к лошадям, а также о рациональном использовании орудий труда.

Трудовые навыки

С момента открытия древнего Шелкового пути через Евразию туркменский народ стал известен в мире как нация больших мастеров, например, в общепризнанном искусстве ковроткачества. В древности и средневековые времена регион Маре в Туркменистане был хорошо известен различными ремесленными промыслами» (Атагарриев, Ходжаниязов 1990: 3). В ремеслах

проявились не только высокое мастерство, выдающиеся навыки, но и их сильный, героический и утонченный национальный дух. «Туркмены не только унаследовали от предков безупречное мастерство коврового ткачества из шерсти чисто ручной работы, но и свою ковровую культуру, обладающую богатой коннотацией и занимающую важное место в системе традиционной национальной культуры» (Zhao Xiaojia 2015).

В пословицах и поговорках Туркменистана бесчисленное множество примеров, где говорится о важности трудовых навыков, вплоть до того, что они являются основой жизни, например: *Hünärli hor bolmaz* / «Зная ремесло, нуждаться не будешь»; *El hünäri il gezer* / «Красота рук по свету ходит»; *Hünärli baý hem bolmaz, açlykdanam ölmez* / «Кто знает ремесло, не сделается богачом, но и не будет нищим»; *Hünärli är hor bolmaz, dost-duşmana zar bolmaz* / «Человек с ремеслом не пропадает, за помощью ни к друзьям, ни к врагам не пойдет»; *Hünärli zor-hünärsiz hor* / «Ремесло силу дает, без него человек бедствует».

В образцах народной мудрости не только подчеркивается важность трудовых навыков, но и предупреждается о последствиях их отсутствия: сложно будет выполнять трудовые обязанности и не будет никаких успешных результатов труда. Например: *Hünärsiz öz ardyny ýapmaz* / «Ремесла не усвоишь — тела не прикроешь»; *Hünärsiz adam-miwesiz agaç* / «Человек без ремесла, что яблоня без яблок»; *Hünäri ýok kiýiniň, netijesi bolmaz işiniň* / «Кто не знает ремесла, тот работает без вкуса».

Кроме того, в пословицах также описываются уровень мастерства, его достоинства и недостатки, к примеру: лучше одно ремесло освоить досконально, чем десять — плохо; подчеркивается, что необходимо совершенствоваться так, чтобы мастерство и навыки были превосходными.

(3) Нравственная ориентация

Пословицы и поговорки Туркменистана передаются из поколения в поколение и охраняются как национальное нематериальное культурное наследие. Они аккумулируют в себе национальный менталитет, социальные ценности, образцы поведения, эмоциональную сферу и мировоззрение народа, его мечты. «Принято считать, что пословицы и поговорки — это стереотипы национального сознания» (Peng Wenzhao, Zhao Liang 2006: 27). Кроме того, туркменский народ рассматривает ценности внедрения способов и методов труда как нормативное содержание трудового воспитания, что является свидетельством острой наблюдательности и мудрости туркменского народа.

Труд открывает возможности для удовлетворения потребностей людей в выживании, в то же время он приносит удовлетворение от создания и накопления материальных и духовных богатств и становится источником

богатства и культуры. В Туркменистане существует множество пословиц, которые объясняют нравственное стремление и духовное богатство людей труда. Они затрагивают в основном следующие аспекты: стремление к честности, трудолюбие, храбрость, кропотливый труд, солидарность и взаимопомощь, — все это коррелирует с ценностями национальной культуры.

Честность

Туркменские пословицы и поговорки прославляют честный труд, например: *Halal zähmet — baky döwlet* / «Честные труды — вечные плоды»; *Halal işle, haýyr tap* / «Хочешь почестей — работай честно», и не только пропагандируют, что честный труд является основой жизни человека, но и выступают за то, чтобы воспитывать в человеке трудовую добродетель и трудолюбие. «В прошлом, где не было единого государства принадлежности нации в туркменском обществе, основанном на патриархальных племенных организациях, патриархальные кровные связи играли большую роль в формировании поведения и лояльности людей в межличностных отношениях» (Esenova 2002: 11).

Трудолюбие

Туркмены считают, что трудолюбие — одно из самых основных качеств человека. «Трудолюбие может быть использовано в качестве основного критерия для более глубокого понимания человека» (Liu Guizhou, Hu Hongmin, Wang Xin, Liu Zhixi 2021).

Трудолюбию посвящено множество пословиц и поговорок, например: *Yhlasa-myrat* / «Старания и труд к цели приведут»; *Zähmet soňy rähnet* / «Трудолюбие — основа изобилия»; *Işleýäne bolluk- işlemeýäne horluk* / «Работающему — изобилие, тунеядцу — нищета». Данные изречения свидетельствуют о важности усердия в труде, уважении к труду, осуждают лень. «Люди, которые плохо справляются с трудом, как будто у человека нет рук и ног, и самые простые проблемы не могут быть решены» (Liu Guizhou, Hu Hongmin, Wang Xin, Liu Zhixi 2021).

Другие примеры: *Polady ot taplar, adamy zähmet* / «Металл закаляется в огне, человек — в работе»; *Yhlas- üstünligiň kepili* / «Залог успеха — усердие» — выявляют убежденность в добросовестности труда. Отмечается, что трудолюбие является основой для всестороннего развития человека, порождает хорошие мысли, формирует характер и полезные привычки. Занятия спортом и трудовое совершенствование делают настоящего человека.

В народной туркменской мудрости есть также много выражений об упорстве в труде, например: *tutanýerlilik dagy syndyrar* / «Настойчивостью гору разрубишь»; *Edip bolmajak iş bolmaz* / «Невыполнимой работы нет»; *Iş owal başlama, başladyňmy taşlama* / «Не закончил дела — не оставляй» и др.,

смысл в которых в основном сводится к тому, что человек должен настойчиво двигаться вперед, для чего ему необходимо здоровое упрямство: *Şu günden işiñi ertä goýma* / «Что можешь сегодня — не откладывай на завтра». «В дыму тысячелетней войны туркменский народ проявил настойчивость, упорство и непреклонность, создал великолепную цивилизацию, которая привлекла внимание всего мира» (Kong Qingnan 2016: 104).

(4) Организация труда

Ряд пословиц и поговорок транслирует, что работать нужно «с умом» — прежде чем действовать, нужно все планировать, продумать дважды и выбрать самый оптимальный способ ведения работ, чтобы получить наилучшие результаты, например: *Hasapsyz iş ýok* / «Нет работы без учета».

Также в ряду ценностей, связанных с трудовой сферой, немаловажная роль отводится коллективу, например: *Dayhandan bereket- ýerden hereket* / «Того и будут колхозные доходы, кто вложил в них труд». В данном случае народная мудрость высказывается за то, чтобы индивидуальный труд добавлялся к коллективному труду, и выступает за единство и дух коллективизма, добродетель взаимопомощи. В то же время это показывает, что люди, которые хотят развиваться, должны принимать интересы других и общества в качестве отправной точки, вкладывать личный труд, чтобы реализовать единство индивидуальной и социальной ценности. «Человек является главной ценностью в туркменском мировоззрении, он не носитель национальной или религиозной принадлежности, а воплощение доброты» (Türkmenbaşy 2004: 87).

4. Заключение

Таким образом, благодаря приведенному выше анализу трудовых ценностей, отраженных в народных пословицах и поговорках Туркменистана, мы можем получить представление об отношении к труду, трудовой культуре и духовных качествах туркменского народа. Пословицы несут в себе функцию многогранного трудового воспитания, и это важный ориентир для понимания места и роли труда в традиционной картине мира туркмен. К примеру, через образцы народной мудрости транслируются такие ценности, как позитивное отношение к труду, и то, что работники должны с упорством осваивать и совершенствовать свои трудовые навыки, поощряется соблюдение трудовой этики. Все эти ценностные характеристики играли определенную роль в мультикультурной интеграции туркменского народа, выработке его моральных и этических норм, духовных ориентиров.

Большинство туркменских пословиц и поговорок передаются в народе из уст в уста. Возможно, некоторые из них будут постепенно забыты

следующими поколениями в силу меняющихся условий жизни, большинство же из них все еще актуальны. Они являются не только отражением унаследованных народных традиций туркменской этнической группы и их интеграцией в разнообразную этническую культуру, но и живым ископаемым народного языка и культуры. Из их значений и смыслов складывается национальная картина мира и культура. Эти пословицы имеют характеристики мультикультурализма и геоисторическую и культурную устойчивость, гуманистический дух, унаследованный от цивилизации пустынных оазисов Туркменистана, которая является основным направлением будущего развития туркменского субъектного мультикультурализма.

Посредством пересмотра трудовых ценностей в пословицах и поговорках Туркменистана можно дополнительно проанализировать, как туркменское общество справляется с влиянием идей и отношений, сформированных в советское время, с тем чтобы перестроить свои ценности, а затем интегрировать мультикультурализм и сформировать свою собственную уникальную культуру, которая может иметь влияние на другие страны Центральной Азии на постсоветском пространстве.

Список литературы / References

- Атагарриев Е., Ходжаниязов Т.* Туркменистан на «Великом шелковом пути»: путеводитель. Ашхабат: Ылым, 1990. [Atagarryev, Egen & Khodzhanizayov, Tirkesh (1990) *Turkmenistan na «Velikom shelkovom puti»: putevoditel' (Turkmenistan on the Great Silk Road).* Ashgabat: Ylym. (In Russian)].
- Бердымухамедов Г. М.* Живая легенда. Ашхабат: Ылым, 2011. [Berdymukhamedov, Gurbanguly M. (2011). *Zhivaya legenda (A Living Legend).* Ashgabat: Ylym. (In Russian)].
- Газакбаев М. А.* К прогрессу — через духовное возрождение // Возрождение. 2011. № 7. С. 3. [Gazakbaev, Merdan A. (2011) K progressu — cherez duhovnoe vozrozhdenie (Towards Progress — Through Spiritual Revival). *Vozrozhdenie*, 7, 3. (In Russian)].
- Кононов А. Н.* Родословная Туркмен. Сочинение Абу-Л-Гази, хана хивинского. М.-Л.: Издательство Академии Наук СССР, 1958. [Kononov, Andrej N. (1958) *Rodoslovnaya Turkmen. Sochinenie Abu-L-Gazi, khana khivinskogo (Pedigree of the Turkmen. The work of Abu'l-Ghazi, Khan of Khiva).* Moscow-Leningrad: Izdatel'stvo Akademii Nauk SSSR. (In Russian)].
- Круглова Н. Г.* Пословицы и поговорки как источник аксиологических концептов и их отражение в текстах школьных сочинений // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2019. Вып. 48. С. 54–63. [Kruglova, Natalia G. (2019) Poslovicy i pogovorki kak istochnik aksiologicheskikh konceptov i ih otrazhenie v tekstah shkol'nyh sochinenij (Proverbs as a Source of Axiological Concepts and Their Reflection in Texts of School Essays). *LUNN Bulletin*, 48, 54–63. (In Russian)].

- Esenova, Saulesh. (2002) Soviet Nationality, Identity, and Ethnicity in Central Asia: Historic Narratives and Kazakh Ethnic Identity. *Journal of Muslim Minority Affairs*, vol. 22, 1, 11–20.
- Kakalyýewa, N. & Hojadurdyýewa, B. (2011) *Harmony of the National and Universal Values in the Epoch of New Revival*. Aşgabat: Türkmen döwlet nesirýat gullugy.
- Türkmenbaşy, Saparmyrat (2004) *Ruhnama Ikinji Kitap*. Aşgabat. Türkmenistanyň döwlet neşirýaty Gullugy. (In Turkman)].
- Sömer, Faruk. (1972) *Oğuzlar (Türkmenler): tarihleri, boy teşkilatı, destanları*. Ankara Üniversitesi Basımevi. (In Turkish).
- Wood, Julia T. (2004) *Communication in our lives*. Peking University Press & Thomson Learning.
- 龚猎夫. 积极中立 世代安宁-透视土库曼斯坦中立政策[J]. 国际问题研究, 2006 (3): 28–31. [Gong, Liefu (2006) Positive Neutrality and Generation Peace — Perspective on Turkmenistan's Neutrality Policy [J]. *International Studies*, 3, 28–31. (In Chinese)].
- 黄伯荣, 廖旭东.《现代汉语》[M]. 高等教育出版社, 2017. [Huang, Borong & Liao, Xudong (2017) *Modern Chinese*. Sixth Edition, Higher Education Press, vol. 1. (In Chinese)].
- 孔庆楠. 中亚五国[M]. 北京: 北京联合出版公司出版, 2016. [Kong, Qingnan (2016) Five Central Asian countries. *Beijing: Beijing United Publishing Company*. (In Chinese)].
- 蓝琪. 中亚史 (第五卷) [M]. 北京: 商务印书馆, 2018. [Lan, Qi (2018) *History of Central Asia*. Vol. V. Beijing: The Commercial Press. (In Chinese)].
- 李鹏, 张茗馨. 常用熟语由来[M]. 北京: 金盾出版社, 2013. [Li, Peng & Zhang, Mingxin (2013) *Origin of Common Idioms*. Golden Shield Publishing House. (In Chinese)].
- 李耀宗. 民间谚语谜语[M]. 北京: 中国社会出版社, 2006. [Li, Yaozong (2006) *Folk proverbs and riddles*. China Society Publishing House. (In Chinese)].
- 刘贵洲, 胡红民, 王昕, 刘芷溪. 中土文化互通互融——从《土库曼民族的精神世界》读到的[J]. 中国投资, 2021, 1: 82–83. [Liu, Guizhou & Hu, Hongmin & Wang, Xin & Liu, Zhixi (2021) The mutual integration of Chinese and Turkish Cultures — read from “The Spiritual World of the Turkmen Nation”. *China Investment*, 1, 82–83. (In Chinese)].
- 吕晓娟, 李晓漪. 新时代劳动教育: 全面育人的助推器[N]. 中国教育报, 2020-07-17 (7). [Lu, Xiaojuan & Li, Xiaoyi (2020) Labor Education in the New Era: a Booster for Comprehensive Education. *China Education News*, 7. (In Chinese)].
- 彭文钊, 赵亮. 语言文化学[M]. 上海: 上海外语教学出版社, 2006: 27. [Peng, Wenzhao & Zhao, Liang. *Linguistics and Cultures*. Shanghai Foreign Language Teaching Press. (In Chinese)].
- 吴宏伟, 肖飞. 土库曼人传统社会结构探析[J]. 新疆师范大学学报, 2014, 5: 38. [Wu, Hongwei & Xiao, Fei (2014) Analysis of Turkmen Traditional Social Structure. *Journal of Xinjiang Normal University*, 5, 38. (In Chinese)].
- 吴子慧. 从越地谚语、成语看地方民俗文化心理[J]. 浙江学刊, 2006, 4: 113–115. [Wu, Zihui (2006) Looking at the Psychology of Local Folk Culture from the Perspective of

Vietnamese Proverbs and Idioms. *Zhejiang Academic Journal*. 4, 113–115. (In Chinese)].

陕锦风. 中亚谚语与撒拉族谚语比较研究[J]. 青海民族大学学报, 2020, 3: 135. [Shan, Jinfeng (2020) Comparative study of Central Asian proverbs and Salar proverbs. *Journal of Qinghai University for Nationalities*. 3, 135. (In Chinese)].

赵晓佳. 土库曼地毯: 土库曼人历史和心灵的书卷[J]. 黑龙江民族丛刊, 2015(6): 139–144. [Zhao, Xiaojia (2015) Turkmen Carpet: A Book of Turkmen History and Spirit. *Heilongjiang Ethnic Series*, 6, 139–144. (In Chinese)].

Источники языкового материала / Language material resources

Глава государства завершил работу над книгой «Духовный мир туркмен» [Электронный ресурс] // Туркменистан: Золотой век, 05.08.2020. URL: <http://www.turkmenistan.gov.tm/?rub=12&con=> (дата обращения: 06.09.2021). [Glava gosudarstva zavershil rabotu nad knigoj «Duhovnyj mir turkmen» (2020) (The Head of State has finished the Work of the Book “Spiritual World of Turkmenistan”). *Turkmenistan: golden age*, release date 05.08.2020. Retrieved from <http://www.turkmenistan.gov.tm? Rub=12&con=> (retrieved from 06-09-2021). (In Russian)].

Каррыев Б. А. Туркменские пословицы и поговорки. 2-е изд. Ашхабат: Ылым, 1980. [Karryev, Bajmuhamed A. (1980) *Turkmenskie poslovicy i pogovorki*. 2-e izd. (Turkmen Proverbs and Sayings. 2nd ed.). Ashgabat: Ylym. (In Russian)].

Пословицы и поговорки народов Востока / Акад. наук СССР. Ин-т народов Азии; предисл. В. П. Аникина. Москва: Изд-во вост. лит., 1961.

Словари / Dictionaries

Guralnik, David B., Solomon, Samuel. (1980) *Webster's New World Dictionary* (2nd ed.). California State Department of Education.

温端正. 中国俗语大辞典[M]. 上海: 上海辞书出版社, 1989. [Wen, Duanzheng (1989) *China Dictionary of Common sayings*. Shanghai Dictionary Publishing House. (In Chinese)].